



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



“Domus International Award for Restoration and Preservation”

V Edition 2015 (Built Project division)

Verbale di Giuria | Jury Report

Medaglie d’Oro Ex aequo | EQUAL Gold Medals

Chiesa dell’Arciconfraternita della Misericordia sotto il titolo di San Giovanni Battista Decollato

Mercy Confraternity Church in the name of San Giovanni Battista Decollato

Progettista-Designer: Studio Dedalo - Carlo Luigi Ostorero, Patrizia Bagliano

Impresa-Contractor: Rosellini Restauri SAS

Localizzazione-Location: Turin, Italy

L’intervento si caratterizza fortemente sul piano delle scelte critiche giacché la Chiesa della Misericordia, realizzata nel 1751 da Filippo Giovanni Battista Nicolis di Rubilant, fu interessata da trasformazioni seriori che ne mutarono profondamente la spazialità e l’assetto cromatico. Tale intervento aveva, infatti, negato la penetrazione della luce sia a ridosso della volta presbiteriale svilendo la sua elegante struttura costituita da archi intrecciati, sia in corrispondenza della volta centrale dove i pennacchi sferici, originariamente costituiti da finestre, erano stati tamponati; inoltre, l’intera chiesa aveva assunto toni molto cupi con un significativo offuscamento del ruolo fondamentale che gioca la luce in questo tipo di architetture. Il progetto di restauro, coerentemente, recupera, da un lato, i punti di penetrazione originari della luce riaprendo i vuoti architettonici precedentemente tamponati e, dall’altro, dopo un attento esame di tipo stratigrafico, restituisce il giusto equilibrio fra luce e superficie architettonica.

This project stands out in particular for the critical choices made, given that the Church of the Misericordia, built in 1751 by Filippo Giovanni Battista Nicolis di Rubilant, had undergone a series of previous transformations which had drastically altered the spatial layout and chromatic characteristics. These had blocked penetration of the light corresponding to both the presbyterial vault, debasing the elegant structure of interlaced arches, and the central vault, where the spherical pendentives originally consisting of windows had been filled in. In addition, the entire church had become exceedingly gloomy, significantly obscuring the fundamental role played by light in this type of architecture. Acting coherently, the restoration project on one hand recovers the original light penetration points by restoring the architectural openings filled in previously, and on the other, after meticulous stratigraphic study, restores the correct balance between light and architectural surface.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
“DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO”



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo

**FASSA
BORTOLO**
QUALITÀ PER L'EDILIZIA

Restauro delle Stanze dei Principi della Fortezza Hohensalzburg

Restoration of the State Rooms of Hohensalzburg Fortress

Progettista-Designer: Baukunst consult GmbH

Impresa-Contractor: Grassl Bau

Localizzazione-Location: Salisburgo, Austria

L'intervento si apprezza per il puntuale recupero degli apparati decorativi cinquecenteschi degli ambienti più significativi della Fortezza di Salisburgo, denominati "le stanze dei Principi", e la loro valorizzazione attraverso l'allestimento di un nuovo percorso fruitivo. L'intervento di restauro delle superfici interne, preceduto da accuratissime indagini rivelative, è stato indirizzato alla massima conservazione dell'attuale consistenza materica e figurativa degli apparati decorativi, senza indulgere in reintegrazioni che non fossero suggerite dal testo stesso. Il nuovo percorso fruitivo, realizzato attraverso un sistema di pedane, ha un duplice obiettivo: da un lato, incentrare l'attenzione dei visitatori sull'architettura delle sale, dall'altro, assorbire tutto il carico tecnologico senza recare alcun nocumento alle strutture dei solai, ed anzi, caratterizzandosi per la loro totale reversibilità.

The project is notable for the accurate restoration of the 16th century decorations in the most important rooms of the Salzburg Fortress (known as the "Princes' Rooms") and their valorisation through creation of a new visitor route. Preceded by meticulous information-gathering studies, restoration of the internal surfaces was aimed at maximum preservation of the present material and figurative aspects of the decorations, without indulging in reintegration not suggested by the decorations themselves. The new visitor route, involving a system of raised platforms, has a dual aim: on one hand, to concentrate the visitors' attention on the architecture of the rooms, on the other, to house the technological installations which do not damage the floor structure in any way, but rather stand out for their complete reversibility.

Restauro dell'ex Portineria centrale del Villaggio Sanatoriale di Sondalo

Restoration of the former central Gatehouse of Sondalo Sanatorium Village

Progettista-Designer: Davide Del Curto, Giacomo Menini

Impresa-Contractor: Squadre artigiane dell'Ospedale "Eugenio Morelli" di Sondalo

Localizzazione-Location: Sondalo, Sondrio, Italy

L'ex portineria centrale del sanatorio di Sondalo, opera realizzata tra il 1932 ed il 1940 è giunta a noi sostanzialmente integro sebbene il tempo ed una prolungata mancanza di manutenzione ordinaria ne avesse profondamente compromesso la consistenza materica. L'intervento di conservazione appare attento ad ogni aspetto dell'edificio: dalle strutture, alle superfici murarie, dagli infissi, agli arredi fissi e mobili. Tale intervento si caratterizza per l'altissima considerazione prestata al valore originario della materia, come si evince dalle scelte manutentive e reintegrative, laddove, diversamente, altre correnti di pensiero avrebbero operato per sostituzione. Ne è conferma il ruolo che il mondo artigianale ha avuto nell'ambito del cantiere. Ne scaturisce la gradevole sensazione di ritrovarsi immersi in un ambiente architettonico che mantiene, nonostante le inevitabili "sottrazioni" del tempo, i caratteri originari autentici.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



Constructed between 1932 and 1940, the former central porter's lodge in the Sondalo sanatorium had come down to our times largely undamaged, although time and prolonged lack of routine maintenance had severely compromised the structure of the materials. The preservation work appears to take every aspect of the building into close consideration, from the structures, surfaces of the walls, windows and doors to the fixtures, fittings and furniture. It stands out for the maximum attention paid to the original value of the materials, as shown by the choices made between maintenance and reintegration, where other schools of thought would have opted for replacement. This is confirmed by the role played by craftsmen on the work site. The result is a pleasing sensation of finding yourself immersed in an architectural setting which, despite the inevitable "losses" over time, nevertheless maintains its original authentic characteristics.

Medaglie d'Argento Ex aequo | EQUAL Silver Medals

Teatro Thalia

Thalia Theatre

Progettista-Designer: Barbas Lopes arquitectos + Gonzalo Byrne arquitectos

Impresa-Contractor: Arlindo Correia & Filhos

Localizzazione-Location: Lisboa, Portugal

Il teatro Thalia a Lisbona, realizzato all'inizio dell'Ottocento, fu ridotto allo stato di rudere a causa di un devastante incendio e per oltre 150 anni era rimasto in un penoso stato di abbandono. L'intervento ha teso in primo luogo a 'congelare' lo stato di conservazione delle murature superstiti, reintegrando solo volumetricamente lo spazio teatrale perduto. Utilizzando un linguaggio intenzionalmente minimalista i progettisti sono riusciti a porre tutta l'attenzione verso le poche parti residuali del vecchio teatro; esse diventano protagoniste all'interno della nuova configurazione architettonica in grado di testimoniare la sua storia pregressa ma, al tempo stesso, di vivere autonomamente una nuova stagione.

Built at the beginning of the 1800s, Lisbon's Thalia theatre was reduced to a ruin by a devastating fire and for more than 150 years remained in a deplorable state of dereliction. The project's primary objective was to "freeze" the state of preservation of the surviving walls, limiting restoration to the volumes of the lost theatre. Using an intentionally minimalist language, the designers successfully focus the attention entirely on the few remaining parts of the old theatre. These become the protagonists of a new architectural configuration testifying to its previous history, while at the same time enjoying a new season of independent existence.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"

Fassa S.r.l.
Via Lazzaris, 3
31027 Spresiano (Treviso) - Italy
www.fassabortolo.com

Dipartimento di Architettura, Università di Ferrara
Via Quartieri, 8
44121 Ferrara - Italy
www.premiorestauro.it



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



Restauro del Castello dei Doria a Dolceacqua

Restoration of Doria Castle in Dolceacqua

Progettista-Designer: LDA+SR architetti

Impresa-Contractor: Cooperativa Archeologica

Localizzazione-Location: Imperia, Italy

L'intervento si inserisce nel grande filone d'interventi di conservazione di importanti complessi monumentali ridotti allo stato di rudere; si assume tale mutata condizione testimoniale e figurativa senza intraprendere strade reintegrative o sostitutive. Gli interventi di consolidamento, pertanto, vanno nella direzione di modeste integrazioni murarie e consolidamenti puntuali. Questi ultimi sono in parte integrati nel nuovo sistema di passerelle volto ad agevolare la fruizione del monumento, sapientemente inserito sotto il profilo ambientale e paesaggistico. Tutto ciò contribuisce in maniera significativa alla valorizzazione del monumento.

This is one of the great line of projects designed to preserve important monuments reduced to ruins. It embraces the new figurative and testimonial aspects of the monument, without going down the path of reintegration or substitution. The consolidation work therefore takes the form of modest integrations of the walls and point consolidation. The latter is partially integrated with the new system of walkways designed to facilitate visitor access to the monument, fitting skilfully into the environment and landscape. All this makes a significant contribution to valorisation of the monument.

Yun House (Yun Lu) Boutique Eco-resort

Yun House (Yun Lu) Boutique Eco-resort

Progettista-Designer: Ares Partners

Impresa-Contractor: Puyan Constraction

Localizzazione-Location: Guilin, Cina

L'intervento si caratterizza per il recupero e la parziale integrazione di un piccolo borgo rurale posto tra le montagne della Cina meridionale della regione Guangxi Zhuang, con esiti interessanti anche sotto il profilo paesaggistico. Tanto l'assetto tipologico, quanto la semplicità degli organismi architettonici e delle loro delle finiture sono state oggetto di attente considerazioni contrariamente a quanto normalmente è dato vedere in casi analoghi ove prevalgono interventi di drastica ristrutturazione. I nuovi corpi di fabbrica, ottimamente inseriti, lungi dal costituire la facile replica degli edifici esistenti, sono caratterizzati invece, da soluzioni architettoniche di raffinata semplicità, in sintonia con i materiali locali.

The project involves the restoration and partial integration of a small rural village among the mountains of southern China in the Guangxi Zhuang region, with interesting results, not least from a landscape point of view. Both the choice of typologies and simplicity of the architectural structures and their finishes were given meticulous consideration, unlike the usual practice in such cases where drastic restructuring usually prevails. Optimally integrated, the new buildings are far from being simple replicas of the existing structures. They are, on the other hand characterised by architectural solutions of refined simplicity in harmony with local materials.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



Instituto de Arquitetos do Brasil

Brazilian Institute of Architects

Progettista-Designer: Oksman Arquitetos Associados

Impresa-Contractor: Pires Giovanetti Guardia Eng. e Arq.

Localizzazione-Location: São Paulo, Brazil

L'intervento è testimone del continuo accrescimento del valore testimoniale di architetture a noi sempre più prossime, quali appunto le architetture degli anni Cinquanta del Novecento, delle quali l'edificio costruito da un'equipe di architetti guidata da Rino Levi nel 1946 costituisce un significativo esempio. L'intervento, ancorché parziale, sembra interrompere non soltanto un processo di degrado decisamente avanzato, ma anche il disinteresse fin qui mostrato verso l'edificio. L'iter progettuale si è andato viepiù affinando sulla base delle indagini conoscitive che hanno rivelato forme e materiali inaspettati dell'impianto originario, che sono stati rigorosamente rispettati.

The project confirms the constantly increasing testimonial value of architecture ever nearer to us, such as that of the 1950s, epitomised by the building constructed by a team of architects led by Rino Levi in 1946. Although partial, the restoration has the effect of interrupting not just a decidedly advanced process of decay, but also the lack of interest shown in this building until now. The design was progressively refined on the basis of information-gathering studies which revealed the unexpected shapes and materials of the original structure, all rigorously respected.

Menzioni d'Onore | Honourable Mentions

Restauro e Valorizzazione della Torre sud-ovest del complesso dei Ss. Quattro Coronati

Restoration and Valorization of the south-west Tower of the SS. Quattro Coronati's Complex

Progettista-Designer: Asciutti Michele architetto

Impresa-Contractor: SO.C.R.ED. S.r.l. Società Costruzioni Restauri Edili

Localizzazione-Location: Rome, Italy

L'intervento, ancorché molto circoscritto, si segnala sia per il valore fortemente rivelativo, sia per il grande rigore metodologico adeguato all'importanza del sito ed alla ricchezza del palinsesto murario. Ne scaturisce una sistemazione che, ancorché di transizione, suggerisce e stimola i criteri di un più ampio intervento di recupero dell'intera torre.

Although very limited in extent, the project stands out both for its narrative value and for the extreme methodological rigour in keeping with the importance of the site and richness of the pre-existing canvas of

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



the walls. Although transitional, the resulting structure suggests and stimulates the criteria of a large-scale restoration project involving the tower as a whole.

Il Restauro del campanile della Cattedrale di Parma

The Restoration of the bell tower of Parma Cathedral

Progettista-Designer: Studio Bordi Rossi Zarotti

Impresa-Contractor: Archè Restauri s.n.c. di Silvia Simenti & C.

Localizzazione-Location: Parma, Italy

L'intervento si segnala per la scrupolosa attenzione prestata alle tecniche costruttive originarie e per il calibrato intervento reintegrativo la cui distinguibilità è affidata a pochi e non ostentati segnali. Attentamente motivata su basi documentarie è stata la riproposizione del rivestimento esterno in lastre di rame della guglia.

The project stands out for the scrupulous attention paid to the original construction techniques and well-calibrated reintegration, identifiable by few inconspicuous signals. Restoration of the external copper sheet cladding of the spire was meticulously motivated on documentary grounds.

Restauro dell'Abbazia di San Clemente a Casauria dopo il sisma del 2009

Restoration of San Clemente's Abbey in Casauria after the earthquake of 2009

Progettista-Designer: Gianmarco De Felice, Berardino D'Eramo

Impresa-Contractor: Cingoli Nicola & Figlio S.r.l.

Localizzazione-Location: Pescara, Italy

L'intervento si segnala per la ricerca di soluzioni reintegrative a séguito di danni da sisma che, lungi dal configurarsi come ricostruzione a l'identique o come una improbabile anastilosi, tentano un coerente recupero del materiale originario riutilizzabile, opportunamente rimodellato e messo in opera seguendo il solco della tradizione costruttiva pur con parziali innesti di materiali innovativi.

The project stands out for the way in which it seeks to identify restoration solutions following earthquake damage. Far from representing an identical reconstruction of pre-existing structures or an improbable reassembly of the original parts, it sets out to coherently recover the reusable original material, appropriately remodelled and replaced using traditional construction techniques, although with the partial inclusion of innovative materials.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



Museo Arcivescovile e Cappella dei Vescovi – Restauro e musealizzazione di un edificio di epoca romana

Archiepiscopal Museum and Bishops's Chapel – Restoration and creation of museum path of a Roman building

Progettista-Designer: Studio Diletta Evangelisti

Impresa-Contractor: ACMAR S.c.p.a

Localizzazione-Location: Ravenna, Italy

L'intervento si segnala per il rigore con il quale sono state condotte le complesse opere di restauro e di sistemazione museale di questo esteso e stratificato complesso architettonico. Testimoniaza concreta della necessità che simili interventi, i quali si svolgono in un lasso di tempo assai esteso, debbano essere sempre ricondotti ad un progetto coerente ed unitario.

The project stands out for the rigour of the complex restoration work and conversion to museum use of this large and stratified architectural complex. It represents a concrete demonstration of the necessity for a single coherent design for such projects, implemented over a very long period of time.

Manutenzione del Ponte Torta: recupero, conservazione e trasposizione

Janitorial of the Torta Bridge: rescue, conservation and transposition

Progettista-Designer: Marcelo Ramos Sarasá Martin, Graziella Giorgi Martin Gomes

Impresa-Contractor: Estudio Sarasá

Localizzazione-Location: Jundiaí, São Paulo, Brazil

L'intervento nell'area del "Ponte Torta", si configura come una grande dimostrazione di modalità alternativa per la tutela del patrimonio. Il corretto processo conservativo ha coinvolto fin dalla nascita la popolazione locale in diverse attività di sensibilizzazione verso il bene culturale. Il progetto è inoltre un importante esempio per la formazione di una manodopera specializzata per lavorare in contesti simili.

The project in the "Ponte Torta" area demonstrates an alternative way of protecting the heritage. From the beginning, the correct conservative process involved the local population in various activities aimed at heightening awareness of the cultural asset. The project is also an important example of the training of a specialised workforce to operate in similar contexts.

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo



Koya

Koya

Progettista-Designer: Issei Suma

Impresa-Contractor: TANK+LOOWE

Localizzazione-Location: Tokushima, Giappone

L'intervento si segnala per il recupero di un edificio tradizionale in legno attraverso l'inserimento di strutture in carpenteria metallica e vetro che assolvono sia le funzioni di presidio antisismico sia quelle di contenitore della nuova destinazione d'uso. Il sapiente inserimento delle nuove strutture, che riecheggiano il linguaggio dell'architettura tradizionale, consente la piena godibilità delle strutture lignee originarie, conservate nella loro attuale consistenza.

The project stands out for the restoration of a traditional wood building with inclusion of metal framework and glass structures both with an anti-seismic role and acting as a container for the new use. The skilful inclusion of the new structures echoing the language of the traditional architecture ensures that the original wooden structures have been preserved in their current configuration, while also being made fully usable.

Shortlisted Projects

Castello di Spezzano - Completamento generale del "Progetto Manodopera"

Spezzano Castle – General completion of the "Manodopera Project"

Progettista-Designer: Arke studio associato

Localizzazione-Location: Fiorano Modenese, Italy

Castello di Hambach – Conversione e Ampliamento

Hambach Castle - Conversion and Extension

Progettista-Designer: Max Dudler architects

Localizzazione-Location: Neustadt, Germany

Restauro dell'Arco Borghese

Restoration of the Borghese Arch

Progettista-Designer: Montuori associati

Localizzazione-Location: Artina, Italy

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo

**FASSA
BORTOLO**
QUALITÀ PER L'EDILIZIA

Complesso Chiesa e Casa Pilar Esquina de Olivar
Church and Pilar Esquina de Olivar House Complex

Progettista-Designer: Arias Studio
Localizzazione-Location: De Olivar, Cile

Restauro del coro d'inverno e della cantoria della basilica di San Clemente
Restoration of the winter choir and the organ loft of the basilica of San Clemente

Progettista-Designer: Cerro Romano architetto
Localizzazione-Location: Rome, Italy

Casa Daros Latinamerica
Daros Latinamerica Collection

Progettista-Designer: EF arquitetos
Localizzazione-Location: Rio de Janeiro, Brazil

Restauro di Palazzo Grimaldi della Meridiana
Restoration of the Grimaldi della Meridiana Palace

Progettista-Designer: Studio Viziano
Localizzazione-Location: Genoa, Italy

Recupero edificio agricolo per studio
Recovery of an agricultural building as a studio

Progettista-Designer: Contini Architettura
Localizzazione-Location: Agna, Italy

Biblioteca Pubblica di St. Louis
St. Louis Public Library

Progettista-Designer: Cannon Design
Localizzazione-Location: St. Louis, USA

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA
dipartimento di architettura



premio internazionale
Domus
restauro e conservazione
Fassa Bortolo

**FASSA
BORTOLO**
QUALITÀ PER L'EDILIZIA

Special Prize Fassa Bortolo

Chiesa dell'Arciconfraternita della Misericordia sotto il titolo di San Giovanni Battista Decollato

Mercy Confraternity Church in the name of San Giovanni Battista Decollato

Progettista-Designer: Studio Dedalo - Carlo Luigi Ostorero, Patrizia Bagliano

Impresa-Contractor: Rosellini Restauri SAS

Localizzazione-Location: Turin, Italy

PREMIO INTERNAZIONALE DI RESTAURO ARCHITETTONICO
"DOMUS RESTAURO E CONSERVAZIONE FASSA BORTOLO"

Fassa S.r.l.
Via Lazzaris, 3
31027 Spresiano (Treviso) - Italy
www.fassabortolo.com

Dipartimento di Architettura, Università di Ferrara
Via Quartieri, 8
44121 Ferrara – Italy
www.premiorestauro.it